

# 薪資單項目應詳實記載

每次收到薪資單，都看不懂是怎樣計算的，也不知道為什麼被扣款。

您也有遇到薪資單記載不明的問題嗎？  
依據規定，薪資單應包含以下項目，  
並以中文及移工母語雙語版本詳實記載

- ✓ 勞雇雙方約定的工資總額
- ✓ 工資各項目之給付金額
- ✓ 依法令之規定或勞雇雙方約定，得扣除項目之金額，如全民健康保險費
- ✓ 實際發給之金額

若您收到的薪資單上有記載不明確的問題，  
請撥打1955專線進行諮詢申訴



## สลิปเงินเดือนต้องระบุรายละเอียดที่ชัดเจน

ทุกครั้งที่ได้รับสลิปเงินเดือน ไม่เคยเข้าใจเลยว่ามีวิธีคิดคำนวณยังไง  
แล้วก็ไม่รู้เลยว่าทำไมจึงถูกหักค่าใช้จ่ายต่างๆ

ท่านก็เคยเจอปัญหาสลิปเงินเดือนระบุรายละเอียดไม่ชัดเจนใช่ไหม?

ตามกฎหมาย สลิปเงินเดือนที่เป็นภาษาจีนต้องมีภาษาไทยกำกับและ  
ระบุรายละเอียดต่างๆ ดังนี้

- ☑ จำนวนเงินที่เป็นค่าจ้างทั้งหมดที่มีการตกลงกันระหว่าง  
นายจ้างกับลูกจ้าง
- ☑ ค่าตอบแทนที่เป็นรายรับรายการต่างๆ
- ☑ รายการหักต่างๆ ตามกฎหมายหรือข้อตกลงระหว่าง  
นายจ้างกับลูกจ้าง
- ☑ ยอดสุทธิที่ได้รับ

หากท่านได้รับสลิปเงินเดือนที่ไม่มีการระบุรายละเอียดที่ชัดเจน  
สามารถโทรปรึกษาหรือร้องเรียนได้ที่สายด่วน 1955

## Item Dalam Slip Gaji Harus Dicatat Secara Rinci

Setiap kali menerima slip gaji, saya tidak mengerti bagaimana perhitungannya, juga tidak mengetahui mengapa dikenakan potongan.

Apakah Anda juga menemui masalah pencatatan gaji yang tidak jelas?

Berdasarkan peraturan, slip gaji harus mencakup hal-hal berikut di bawah ini, dan perincian pencatatan gaji harus tertulis jelas dalam dua bahasa yaitu Bahasa Mandarin dan bahasa ibu dari pekerja migran.

- Total gaji berdasarkan yang disepakati antara pekerja dan pemberi kerja
- Jumlah pembayaran dari setiap item gaji
- Besaran nilai dan item potongan yang dapat dipotong harus berdasarkan ketentuan undang-undang atau kesepakatan kedua belah pihak pekerja dan pemberi kerja, seperti premi asuransi kesehatan
- Jumlah aktual yang dibayarkan

**Jika terdapat permasalahan dan kurang jelas pada slip gaji yang Anda terima, silakan menghubungi saluran khusus 1955 untuk melakukan konsultasi dan pengaduan**



## Các khoản mục trong bảng lương cần được ghi chép chi tiết

Mỗi lần nhận bảng lương đều không hiểu được tính như thế nào, cũng không biết tại sao lại bị trừ tiền.

Bạn cũng đã gặp phải vấn đề về bảng lương không ghi rõ các khoản mục chi phí?

Theo quy định, bảng lương phải bao gồm các khoản mục sau và được ghi chi tiết bằng song ngữ tiếng Trung và tiếng mẹ đẻ của người lao động nhập cư.

- Tổng mức lương thỏa thuận giữa chủ thuê và người lao động.
- Số tiền chi trả cho từng khoản mục.
- Số tiền các khoản mục được khấu trừ theo quy định của pháp luật hoặc theo thỏa thuận giữa chủ thuê và người lao động. Chẳng hạn như phí bảo hiểm sức khỏe.
- Số tiền lương thực tế đã thanh toán.

Nếu trên bảng lương nhận được có vấn đề chưa rõ ràng, bạn có thể gọi tới đường dây nóng 1955 để được tư vấn và khiếu nại.

# Salary items should be recorded in detail

Every time I receive my payslip I can never work out how they calculated the total or understand why certain deductions have been made.

Have you ever received a payslip on which the details were unclear?

According to existing regulations a payslip should contain the following, with details recorded in both Chinese and the mother language of the foreign worker:

- Total salary agreed on by the employer and the foreign worker
- Amount paid for each salary item
- Deductions made in accordance with the law or agreed on by the employer and foreign worker. For example, National Health Insurance premium
- Actual paid salary

If you receive a payslip that fails to clearly detail salary items call the 1955 Hotline and file a complaint.